sia

Schweizer Norm
Norme Suisse
Norma Svizzera SN

SIA 382.102 Bauwesen

EN 12599:2000

EINGETRAGENE NORM DER SCHWEIZERISCHEN NORMEN-VEREINIGUNG SNV NORME ENREGISTRÉE DE L'ASSOCIATION SUISSE DE NORMALISATION

Ventilation des bâtiments - Procédures d'essai et méthodes de mesure pour la réception des installations de ventilation et de climatisation installées

Ventilation for buildings - Test procedures and measuring methods for handing over installed ventilation and air conditioning systems

Lüftung von Gebäuden - Prüf- und Messverfahren für die Übergabe eingebauter raumlufttechnischer Anlagen

Die Europäische Norm EN 12599:2000 hat zusammen mit dem nationalen Vorwort den Status einer Schweizer Norm.

Nationales Vorwort: siehe nächste Seite.

Für diese EN ist in der Schweiz die Begleitgruppe CEN/TC 156 «Ventilationssysteme für Gebäude» zuständig.

Referenznummer:
SN EN 12599:2000 D

Gültig ab: 01.10.2000

Herausgeber:
Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
Postfach, CH-8039 Zürich

Anzahl Seiten: 2 (national) + 60 (EN)

Copyright © 2000 by SIA Zurich

Preisgruppe: E 13

Nationales Vorwort SN EN 12599:2000

Im Rahmen eines Übereinkommens zwischen den Ländern der Europäischen Union (EU) und der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) hat sich die Schweiz durch Übernahme harmonisierter Europäischer Normen (EN) zum Abbau technischer Handelshemmnisse verpflichtet.

Die Schweiz hat zu dieser EN keine Vorbehalte geäussert und sie als SN EN 12599:2000 unter der Bezeichnung SIA 382.102 ins Schweizerische Normenwerk übernommen. Sie ersetzt oder beeinflusst keine bestehende SIA-Norm.

Diese europäische Norm definiert Prüfungen, Prüfverfahren und Messverfahren, welche bei der Abnahme von lüftungstechnischen Anlagen anzuwenden sind. Nicht festgelegt ist der Leistungsumfang der Abnahmen; allgemeine Hinweise dazu finden sich im informativen Anhang H von SN EN 12599.

Ohne besondere Vereinbarungen müssen bei Abnahmen in der Schweiz alle Arbeiten durchgeführt werden, die zum vollständigen Ausfüllen der relevanten Abnahmeprotokolle für die Haustechnikanlagen der Fachgesellschaft für Haustechnik und Energie im Bauwesen FHE erforderlich sind. Basis dazu bilden die SWKI-Richtlinie 96-5 sowie die Prüfprotokolle des SEV und SSIV.

Im Einzelfall können sowohl vereinfachte als auch erweiterte Abnahmen zweckmässig sein. Entsprechende Vereinbarungen sind schriftlich festzuhalten mit Definition der Leistungen und Kostenträger.

Die Norm SIA 382.102 umfasst die 60 Seiten der EN 12599 sowie das vorliegende nationale Vorwort.

EUROPÄISCHE NORM

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

EN 12599

März 2000

ICS 91.140.30

Deutsche Fassung

Lüftung von Gebäuden - Prüf- und Meßverfahren für die Übergabe eingebauter raumlufttechnischer Anlagen

Ventilation for buildings - Test procedures and measuring methods for handing over installed ventilation and air conditioning systems

Ventilation des bâtiments - Procédures d'essai et méthodes de mesure pour la réception des installations de ventilation et de climatisation installées

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 20.Januar 2000 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Zentralsekretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

© 2000 CEN Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. Nr. EN 12599:2000 D

Inhalt

Seite

Vorwort 3
1 Anwendungsbereich 3
2 Normative Verweisungen 4
3 Kontroll- und Prüfverfahren 5
4 Vollständigkeitsprüfungen 7
5 Funktionsprüfungen 7
6 Funktionsmessungen 7
7 Sondermessungen 11
Anhang A (informativ) Vollständigkeitsprüfung 16
Anhang B (normativ) Vorbereitende Arbeiten für die Funktionsprüfungen 20
Anhang C (informativ) Funktionsprüfungen 21
Anhang D (normativ) Bestimmung des Umfanges der Funktionsprüfunen bzw. -messungen 23
Anhang E (normativ) Meßverfahren und Meßgeräte für die Funktionsmessungen 26
Anhang F (informativ) Sondermessungen 32
Anhang G (informativ) Tabellen und Bilder 40
Anhang H (informativ) Vertragliche Vereinbarungen 55
Anhang I (informativ) Beispiele für die Bestimmung der Anzahl und der Funktionsprüfungen und -messungen 56
Anhang J (informativ) Beispiele zur Meßunsicherheit 58
Literaturhinweise 60

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 156 "Ventilationssysteme für Gebäude" erarbeitet, dessen Sekretariat vom BSI gehalten wird.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis September 2000, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis September 2000 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm legt Prüfungen, Prüfverfahren und Meßgeräte zur Feststellung der Gebrauchstauglichkeit von eingebauten Anlagen zum Zeitpunkt der Übergabe fest.

Die Norm ermöglicht die Wahl zwischen einfachen Prüfverfahren, wenn ausreichend, und aufwendigen Messungen, wenn erforderlich.

Die Norm gilt für mechanisch betriebene raumlufttechnische Anlagen (im folgenden RLT-Anlagen genannt), die irgendwelche der folgenden Einrichtungen enthalten (siehe auch CR 12792):

- Luftdurchlässe und Luftdurchlaß-Einheiten,
- Luftbehandlungseinheiten,
- Luftverteilungssysteme (Zuluft, Fortluft, Abluft),
- Brandschutzeinrichtungen,
- automatische Regel- und Kontrolleinrichtungen.

Diese Norm enthält keine Festlegungen im Zusammenhang mit Verfahren zum Ausrichten, Einstellen und Abgleichen der Anlage oder zur internen Qualitätsprüfung vor der Übergabe.

Die Norm gilt nicht für

- wärmeerzeugende Anlagen und deren Regelung,
- Kälteanlagen und deren Regelung,
- Wärme- und Kälteverteilung bis zu den Luftbehandlungseinheiten,
- Druckluftversorgungs-Anlagen,
- Wasseraufbereitungsanlagen,
- zentrale dampferzeugende Anlagen für Luftbefeuchtung und
- Elektrizitätsversorgungsanlagen.

Diese Norm gilt für RLT-Anlagen, deren Bestimmung die Erhaltung eines Behaglichkeitszustandes in Gebäuden - mit Ausnahme von Wohngebäuden - ist. Sie gilt nicht für Anlagen für die Regelung von Innenräumen für industrielle oder andere besondere Prozesse. Im letztgenannten Fall jedoch kann auf diese Norm bezug genommen werden, wenn die technischen Eigenschaften des Systems Ähnlichkeiten zu denen der vorgenannten RLT-Anlagen aufweisen.

Diese Norm enthält keine Anforderungen für den Installationsvertrag. Für eine einfachere Nutzung der Norm wird allerdings empfohlen, die im Anhang H aufgeführten Maßnahmen im Vertrag zu berücksichtigen.